



K.I.B.I.

KARMAPA INTERNATIONAL BUDDHIST INSTITUTE

B 19/20 Qutab Institutional Area, New Delhi 110016

www.kibsociety.org Email: kibioffice1990@gmail.com

Phone: +91-11-41087859

Collaborated with Mewar University

Date: June 19, 2014

།། ལྷུར་བྱོན་གསལ་འདེབས་དྲང་སྲོང་བདེན་པའི་སྟོན་ཚིག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Swift Rebirth Prayer – “Supplicating the factual word of a Saint.”

转世祈愿文—安名：大仙圣谛

ཀྱུལ་དབང་ཀམ་པ་སྐྱེ་བཅུ་བདུན་པ་འཕྲིན་ལས་མཐའ་ཡས་ལྗོ་རྗེས་བརྩམས།།

Composed by H.H. 17th Gyalwa Karmapa, Trinley Thaye Dorje

至尊第17世大宝法王噶玛巴听列泰耶多杰造



K.I.B.I.

KARMAPA INTERNATIONAL BUDDHIST INSTITUTE

B 19/20 Qutab Institutional Area, New Delhi 110016

www.kibsociety.org Email: kibioffice1990@gmail.com

Phone: +91-11-41087859

Collaborated with Mewar University

Date: June 19, 2014

རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱི།
rab djam zhing gi gyal wa se che kyi

The Buddhas and Bodhisattvas of limitless purelands,

拉布占姆 醒己 加瓦 些接 及
一切广大净土佛佛子

མཁྱེན་བཅེ་གཅིག་བསྐྱེད་དངོས་བརྒྱུད་སླ་མའི་ཚྲོགས།།
khyen tse chig dü ngö gyü la me tshog

Their wisdom and compassion embodied by the direct and indirect assembled Gurus, to them

千且 即度 恩哦究 拉美 绰
悲智总集传承诸上师

བསྐྱེད་མེད་སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་སྤུང་ཚྲོགས་ལ།།
lu me kyab ne chog sum sung tshog la

And to the Three Jewels and dharma protectors; the true source of refuge,

露美 甲布聂 措孙姆 宋绰 拉
真实依处三宝诸护法

སློ་གསུམ་ཅེ་གཅིག་གསུམ་པས་གསོལ་བ་འདེབས།།
go sum tse chig gü pe sol wa deb

With one-pointed devotion, I supplicate with my three doors.

果孙姆 且即 居佩 梭尔哇 蝶布
三门虔诚敬信我祈祷

རྒྱལ་ཀུན་སྐྱེ་གཟུགས་བདེ་ལྡན་ཞིང་གི་མགོན།།
gyal kün chi zug de den zhing gi gön

The embodiment of all Buddhas, the lord of Dewachen,

加尔昆 祈速克 叠典 醒己 滚
诸佛之体极乐土怙主

མཐའ་ཡས་དཔག་མེད་རྣམ་སྐྱེལ་ཅིར་ཡང་སྟོན།།
tha ye pag me nam trül chir yang tön

Emanating in boundless, immeasurable manifestations,

塔耶 帕克美 南姆突如 切尔扬 屯
现显无边无量之化身



K.I.B.I.

KARMAPA INTERNATIONAL BUDDHIST INSTITUTE

B 19/20 Qutab Institutional Area, New Delhi 110016

www.kibsociety.org Email: kibioffice1990@gmail.com

Phone: +91-11-41087859

Collaborated with Mewar University

Date: June 19, 2014

རིགས་གསུམ་གཅིག་འདུས་ལྷོ་ཚོས་གྱི་སྒོ་གོས་ལབས།།

rig sum chig dü chö kyi lo drö zhab

Lord Chökyi Lodrö, the embodiment of the Three Families,

力_克孙_姆 即度 却及 罗卓 厦_布

三族合一秋吉罗卓尊

བསྐྱལ་ལྷན་སྐྱེ་དགུའི་གཙུག་ན་རྒྱལ་གྱུར་ཅིག།

kal den kye güi tsug na gyal gyur chig

May you appear on the crown of the head of privileged sentient beings!

卡_尔点 杰固_依 促_克纳 加_尔究_尔 即

祈愿有情顶上胜庄严

ཟབ་ཡངས་མཐུན་པའི་སྒོང་ནས་ཐུགས་རྗེའི་སྟོབས།།

zab yang khyen pe long ne thug djei tob

Compassionate power arising from the deep and vast expanse of wisdom,

萨_布扬 千佩 隆聂 图_克杰 拓_布

广深大智界中大悲力

འགོ་ལ་རྗེས་ཆགས་སྐྱུལ་པའི་སྒོས་གར་མཚོག།

dro la dje chag trül pe dö gar chog

The supreme emanation, compassionate towards all beings,

卓拉 杰恰_克 突_如佩 多噶_尔 措

悲悯众生殊胜应化身

གསང་གསུམ་དབྱེར་མེད་རིགས་གསུམ་མགོན་པོའི་ཚུལ།།

sang sum yer me rig sum gön pö tshul

Lord of the Three Families, inseparable from the Three Secrets,

桑_姆 耶_尔美 力_克孙_姆 滚_依 处_尔

三密无别三族怙主尊

ལྷོ་ཚོས་གྱི་སྒོ་གོས་མཚོག་སྐྱུལ་གྱུར་བྱོན་ཤོག།

chö kyi lo drö chog trül nyur djön shog

May you return swiftly, Lord Chökyi Lodrö!

措_及 罗卓 措_突如_尼有_准 朔_克

祈愿秋吉罗卓速转世



K.I.B.I.

KARMAPA INTERNATIONAL BUDDHIST INSTITUTE

B 19/20 Qutab Institutional Area, New Delhi 110016

www.kibsociety.org Email: kibioffice1990@gmail.com

Phone: +91-11-41087859

Collaborated with Mewar University

Date: June 19, 2014

གངས་མེད་བསྐལ་པར་མཐའ་མེད་འགོ་བའི་དོན།།
drang me kal par tha me dro we dön

Benefiting limitless sentient beings in limitless kalpas,
当灭 卡尔巴 塔灭 度若威 敦
无量劫中利益无量众

བྱང་ཚུབ་སློང་པ་མཐར་ཕྱིན་བྱང་འཇུག་གི།།
djang chub chö pa thar chin zung jug gi

Accomplished the bodhisattva's activities, and
章促 却巴 塔钦 宋组 己
圆满菩萨行愿证胜位

གོ་འཕང་མཚོག་བརྟེས་མཐའ་མེད་ཞིང་རྣམས་སུ།།
go phang chog nye tha me zhing nam su

Attained the supreme stage of unity, in limitless realms,
果旁 措聂 塔灭 醒南 苏
双运成就无边疆土中

སྤྱལ་པའི་མཇེད་པ་ཅན་དེ་ལྷུར་བྱོན་ཤོག།
trül pe dze pa chen de nyur djön shog

May you return swiftly as the manifestation of these activities!
突如佩 接巴 千叠 有准 朔
化现无数尊者速转世

ཁྱད་པར་དུགས་བརྒྱན་བསྟན་པའི་སློལ་བཟུང་ནས།།
khye par dag gyü ten pe sol zung ne

Particularly holding the traditional teachings of Dhagpo Kagyu,
杰巴 达究 天佩 搜尔宋 聂
恒持达波噶举法命脉

རྒྱལ་བསྟན་ཉིན་མོར་བྱེད་ལ་ལྷ་བྲལ་བ།།
gyal ten nyin mor dje la da dral wa

The one who is incomparable in carrying out the Buddha's teachings,
加尔天 因末 杰拉 达特 瓦
无比胜法如日照耀者



K.I.B.I.

KARMAPA INTERNATIONAL BUDDHIST INSTITUTE

B 19/20 Qutab Institutional Area, New Delhi 110016

www.kibsociety.org Email: kibioffice1990@gmail.com

Phone: +91-11-41087859

Collaborated with Mewar University

Date: June 19, 2014

ལྷ་ཚོས་གྲི་སློ་གྲོས་སྐྱབ་བརྒྱད་བཟུན་པ་ཡི།
chö kyi lo drö drub gyü ten pa yi

Chökyi Lodrö, the very root of the Practice Lineage,

措及 罗卓 度布究 天巴 依

秋吉罗卓实修传承根

རྩ་ལག་གང་དེའི་མཚོག་སྐུལ་ལྷུང་བྱོན་ཤོག།
tsa lag gang dei chog trül nyur djön shog

May your Nirmanakaya return swiftly!

噶拉克 刚得 措突如 尼有准 朔克

祈愿尊者化身速转世

བསྐྱེ་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།
lu me chog sum den pe djin lab dang

By the blessing of the truth of the infallible Three Jewels,

录灭 措孙姆 点佩 金拉布 当

三宝加持真实真谛力

མདུ་གྲུལ་དྲེགས་པ་ལྷུ་མ་དྲལ་གྱི།
maha kala dreg pa cham dral gyi

Mahakala and his consort with their assemblies,

玛哈嘎拉 则巴 察姆达 己

忿怒玛哈嘎拉父与母

འཕྲིན་ལས་ཐོགས་པ་མེད་པའི་རུས་མཐུ་ཡིས།
thrin le thog pa me pe nü thu yi

By the power of their unobstructed activities,

听列 拓克巴 灭佩 奴突 依

事业无碍成就大力故

སློན་པའི་དོན་རྣམས་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།
mön pe dön nam dji zhin drub gyur chig

May all my aspirations be fulfilled as they were made.

梦佩 敦南 即心 度布究尔 即

一切祈愿如意得成就



K.I.B.I.

KARMAPA INTERNATIONAL BUDDHIST INSTITUTE

B 19/20 Qutab Institutional Area, New Delhi 110016

www.kibsociety.org Email: kibioffice1990@gmail.com

Phone: +91-11-41087859

Collaborated with Mewar University

Date: June 19, 2014

དགེ་ལེགས་འཕེལ། །།

May all that is virtuous and good flourish!

善哉

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་ཞེ་བར་གཤེགས་པ་རིགས་བདག་ཀུན་གཟིགས་ལྷ་དམར་མི་ཡམ་ཚོས་གྱི་སློབ་གྲོས་མཚོག་གི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེ་ལྷུང་ཕེབས་ཆེད་གསོལ་བ་ཚེ་གཅིག་ཏུ་བཏབ་སྟེ་ལྷུང་ཕྱོན་གསོལ་འདེབས་ཤིག་འཕྲལ་དུ་རྩམ་དགོས་ཞེས་ཕྱག་མཚོད་རྗེ་དབོན་འཇིགས་མེད་ཆེ་དབང་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་དབུས་རྩམ་བཏེག་བཤད་རྒྱབ་ཚོས་འཁོར་སློང་གི་འདུས་སྟེ་ཕྱན་མོད་དང་། ལ་དུགས་དགོན་ཀམ་རྒྱབ་བརྒྱད་ཚོས་སློང་འདུས་སྟེ་བཅས་ནས་མཇལ་དར་ནང་མཚོད་དང་རྟེན་བཅས་གསུང་བསྐྱལ་གནང་བའི་དོན། ཁོ་བོ་དཔལ་ལྷ་རྒྱལ་བ་ཀམ་པའི་མཚན་གྱི་ཟེགས་མ་ཕོག་པ་ཕྱིན་ལས་མཐའ་ཡས་རྗེ་རྗེས་དཔལ་ལྷ་རྒྱལ་བ་ཀམ་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་ནང་པའི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་ནས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་བོད་ས་གཞུང་བའི་ཚོས་ཀྱུ་ལེས་བཟའ་བ་སངས་ཉིན་དང་། ཕྱི་ལོ་༢༠༡༤ཕྱི་ཟླ་༤པའི་ཀྱུ་ལེས་འཕྲོད་སྦྱོར་དགེ་བར་སྟེལ་བ་དགེའོ།།

This is the prayer for the swift rebirth of the reincarnation of the late Kunzig Shamar Mipham Chokyi Lodro. Due to the request of the general secretary of His Holiness the 17th Karmapa, Jigme Rinpoche, all the Rumtek Sangha, and the Sangha of the Lhadak monastery, Karma Chokor Drug Gyud Ling, I, the 17th Karmapa, have composed this prayer with whole-hearted supplication on the precious full moon day of 13th June 2014 (15th day of the 4th month of the Tibetan calendar).

应总官吉美才旺仁波切及隆德寺僧团、拉达克寺等诸信徒，要求我以虔诚祈祷为静去者部主全知夏玛弥庞秋吉罗卓早日乘愿转世速造祈愿文，故以噶玛巴圣号所加被的我听列泰耶多杰，写于十七丁卯氏宿月十五日星期五或2014年6月13日善星辰日，新德勒噶玛巴国际佛学院。